

# El Eco del Isuela

Boletín Informativo de la "Asociación Cultural

"Amigos de la Villa de Calcena"

Diciembre-96

Año V - Nº 13



REMITE:

Asoc. Cultural "Amigos de la  
Villa de Calcena"

Plz. D. Severino Aznar s/n  
Calcena-50268  
Zaragoza

## EDITA

Asociación Cultural "Amigos de la Villa de Calcena".

Pz. D. Severino Aznar s/n. Calcena. 50268. Zaragoza.

## BUZÓN DEL LECTOR

Fernando Ruiz. c/Duquesa de Villahermosa 159, 1º B. Zaragoza. 50009.

## DIBUJO DE LA PORTADA

ILUSIÓN.

Artista: Roberto Ainaga Per.

## DEP. LEGAL

Z-836-92

## ÍNDICE

Noticias de la Asociación .....	Pág. 1
A vueltas con el tendido eléctrico.....	Pág. 2
El verdadero herrero de Calcena.	
<i>Fernando Ruiz</i> .....	Pág. 3
Sin rebollones.....	Pág. 5
La banda de música de Calcena	
<i>Sagrario Pérez Ruiz</i> .....	Pág. 5
La rabia	
<i>Alberto Jiménez</i> .....	Pág. 6
Personajes ilustres de Calcena	
<i>Antonio Tormes</i> .....	Pág. 7
Senderos de Calcena	
<i>Jesús López Pérez</i> .....	Pág. 8
A propósito de una fotografía	
<i>Armando Pérez Torrubia</i> .....	Pág. 9
LEADER II. ¿Qué es eso?.....	Pág. 10
La naturaleza como alternativa.....	Pág. 10
Raíces	
<i>Severino Sebastián</i> .....	Pág. 11
La mala suegra. Cuento aragonés	
<i>Elisa Marco</i> .....	Pág. 12
Calcena en la prensa.....	Pág. 13
Poesía a Santa Constanca.....	Pág. 14
A ti, Calcena	
<i>Sandra Zapata</i> .....	Pág. 14



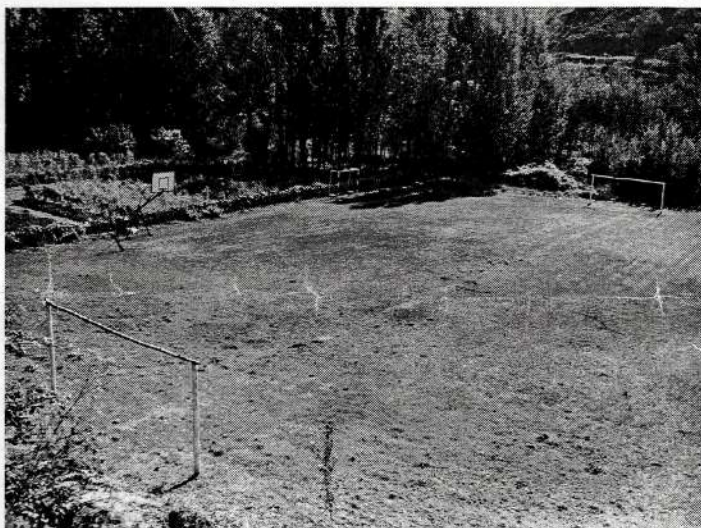
Merienda de la vaca-1996

## \*\*\*\*\*Noticias de la Asociación\*\*\*\*\*

\* NUEVA JUNTA DIRECTIVA: el pasado Agosto, domingo después de Fiestas, y con una muy escasa asistencia se renovaron los cargos de nuestra, tu, Asociación Cultural. Fueron elegidas las siguientes personas: **Presidente:** José Tormes Ponz; **Vicepresidente:** Fernando Ruiz Laiglesia; **Tesoroero:** Alberto Giménez Pérez; **Secretaria:** M<sup>a</sup> Teresa Modrego Oro. Todos los presentes manifestaron su agradecimiento a la junta saliente.

Cuando un colectivo de personas desean sacar adelante un proyecto, el conjunto se comporta como si de un tren se tratara. Hay unas pocas locomotoras que tiran del convoy, muchos vagones que se dejan llevar de forma pasiva y unos pocos que con el freno echado enlentecen la marcha. Esto pasa en el trabajo, en la familia, para organizar meriendas,... y, como no, en nuestra Asociación. Interesa que el número de locomotoras sea el máximo posible para que cuando unas se agoten otras tomen el relevo. De lo contrario, el tren entra en vía muerta y luego camino del desguace. Por ello, es tan importante que todos participemos en las actividades de nuestra Asociación y estemos disponibles para, en un momento determinado, tomar el relevo a los que desde años atrás vienen tirando del tren.

\*CAMPO DE FÚTBOL: por fin tenemos un terreno donde practicar deportes. Hubiera sido mejor disponer del mismo antes de fiestas-95, pero ahí está. El césped procede del que sobró en el Camp Nou, aunque es verdad que han crecido algunos cardos y bretos. Ahora, a utilizarlo para que no crezcan hierbas.



\*LA BIBLIOTECA: como todos los años la biblioteca ha sido un éxito. En los días que permaneció abierta se realizaron unos 100 préstamos. Por cierto, faltan dos volúmenes de "La cocina paso a paso" y el correspondiente a Aeromodelismo de la colección "Manualidades". Invitamos a hacer un repaso de la biblioteca particular por si se han despistado.

Para el próximo año, además del ajedrez, esperamos disponer de más juegos de mesa para que la biblioteca sirva de lugar de entretenimiento y lectura.

\*EL ARCO DE SAN MIGUEL: entre los restos de lo que fue ermita/iglesia de San Miguel aparecían dos arcos románicos. Uno de ellos se vino abajo hace unos dos años y para que sus piedras no se convirtieran en escombros fue recogido por la Asociación Cultural, poniéndolo posteriormente en conocimiento del Sr. Alcalde. Este arco ha sido donado al pueblo por su propietario y es intención de la Asociación Cultural colocarlo próximamente dentro del casco urbano, quizás en las proximidades de la Iglesia.



\*EL ECO DEL ISUELA: hasta el momento "El Eco del Isuela" se distribuye de forma gratuita entre todas las familias de Calcena, pues pensamos que su distribución ayuda a mantener los lazos de unión de los calcenaríos entre si y con su pueblo. El coste de cada número es de 5 pts por cada página, 5 pts por encuadernación y a ello hay que añadir el correo. Cada uno puede calcular el precio total.

*Sabemos mucho de las costumbres de los griegos, de los romanos, de los árabes, pero ¿y de los iberos?; casi nada porque no lo escribieron o lo poco que queda no lo entendemos. Si queremos que las generaciones futuras sepan lo que fue nuestro pueblo en el pasado y en el momento actual es muy importante que quede reflejado de algún modo. Humildemente, esa es una de las intenciones del boletín. Por ello, os pedimos que trasladéis vuestros recuerdos al papel y remitáis vuestras colaboraciones a: Fernando Ruiz Laiglesia. C/ Duquesa de Villahermosa, 159, 1º B. Zaragoza. 50009. Todas irán saliendo en los próximos números. "El Eco del Isuela" se guarda, para el futuro, en vuestras casas, en la Biblioteca de Aragón y en las de los Centros de Estudios Borjanos y Turiasonenses.*

\*\*\*\*\*

## A vueltas con el tendido eléctrico

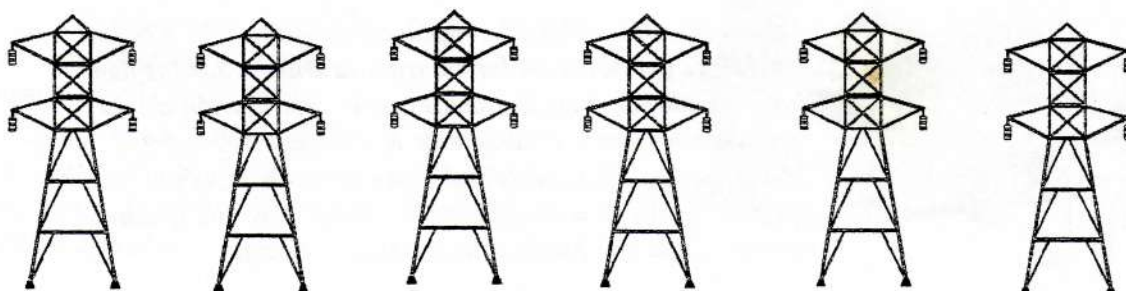
Una de las muchas cosas bonitas que tiene nuestro pueblo es contemplar el majestuoso vuelo de los buitres que probablemente estaban mucho antes que nosotros y con los que a veces no nos portamos bien. Ejemplo de ello es el **tendido eléctrico de las Peñas de Cabo**, modificado hace unos años, pero que no ha resuelto el problema de las muertes provocadas por el mismo en la colonia de buitres leonados. Los cables del tendido eléctrico atraviesan un cortado donde se interponen en la trayectoria que siguen los buitres para posarse en los nidos. La invisibilidad de los cables conductores, los fuertes vientos y la difícil maniobrabilidad de estas aves hace inevitable la colisión, su **muerte o la fractura** de los huesos de sus alas, siendo posteriormente devorados por otros carroñeros.



Tras las presiones realizadas por la Asociación Naturalista de Aragón (ANSAR), Eléctricas modificó el tendido en 1993, aunque sin contar con la opinión de las organizaciones ecologistas. Se pusieron dos postes metálicos y cables más gruesos, más horizontales y con espirales salvapájaros. Con ello se aumentó la visibilidad y en el collado no se han detectado nuevos cadáveres. Pero ahora resulta que el punto negro se ha trasladado al poste metálico colocado sobre las peñas. En Enero de 1996, la Asociación Naturalista ANSAR realizó una recogida minuciosa de los huesos determinando la muerte por colisión de, al menos, **otros 15 buitres** leonados desde 1993. La causa de las nuevas colisiones es

la exposición del actual tendido en un tramo de tan sólo 20 m., situado en la cima de la peña, a más altura y más enmedio de la trayectoria de los buitres que antes. Además, la inexistencia de espirales salvapájaros en este punto lo convierte en una nueva trampa mortal. Dado que por lo menos han muerto **30 buitres** en las Peñas de Cabo, este tendido es uno de los de mayor impacto sobre las aves en todo el país y, sin duda, de Aragón. ANSAR se ha dirigido a la DGA y a ERZ solicitando una solución definitiva al problema. Ha sugerido vías alternativas para el trazado, recomendando una que iría por la plana. La Asociación Cultural también ha solicitado a las dos entidades la solución del problema.

*Este artículo es un resumen del "Informe sobre el tendido eléctrico de Calcena", realizado por la Asociación Naturalista de Aragón (ANSAR).*



## El verdadero herrero de Calcena

*En anteriores boletines apareció el famoso cuento de "El herrero de Calcena" del que sabemos su astucia e ingenio para engañar al diablo. Sin embargo, poco conocemos de la vida de los auténticos herreros de Calcena, que tiene poco de fábula y sí mucho de esfuerzo. Aunque en los tiempos que corren la figura del herrero ha perdido importancia en los pueblos (como la del resto de oficios tradicionales), hasta hace pocos años era una figura fundamental para los agricultores, ganaderos e incluso para las amas de casa. Para aprender y recoger su sabiduría acumulada, un día de este otoño hablamos con José Molinos*

*José Molinos Bona nació el 16 de Marzo de 1911, por lo que ahora tiene 85 lúcidos años. José siguió la tradición familiar, pues su abuelo, José Molinos Izquierdo (que llegó a Calcena desde un pueblo de Castilla cuyo nombre no recuerda), y su padre, Federico Molinos Royo, también fueron herreros en Calcena.*

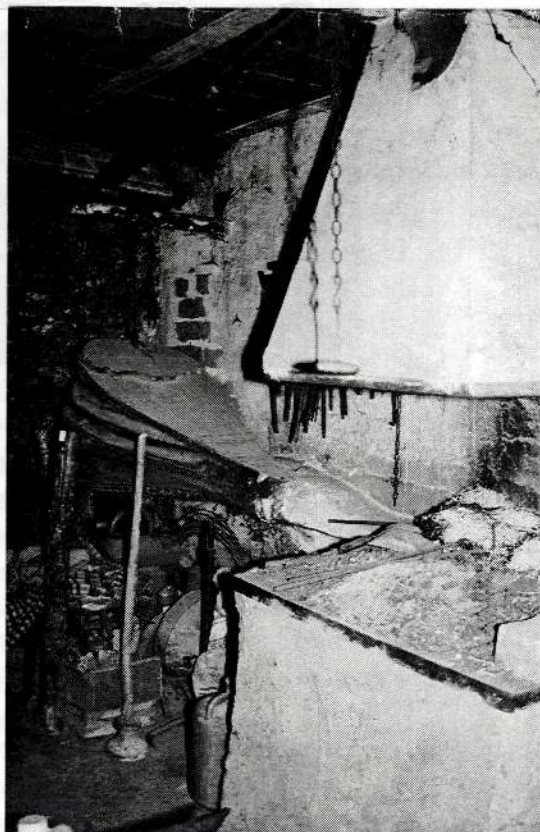
*Pronto empezó a trabajar en la fragua. Su padre tenía un criado quien los domingos se declaraba "en huelga", por lo que casi al poco de comenzar a andar ya ayudaba a su progenitor los días de fiesta, y a partir de los 12 ó 13 años de una forma regular.*

*Aunque desde el año 1927 (más o menos) la herrería ha estado en el Salobral, antes se encontraba subiendo la Cuesta a la izquierda, mirando al Romeral, donde ahora existe un corral de Alicia Pérez. Por esos tiempos existía otro herrero en Calcena, Felino Cardiel, que vivía enfrente del antiguo estanco (actual casa de Bienvenida Modrego). Tenía la herrería justo enfrente de la salida de la Iglesia, donde la cuesta hace curva para enfilarse a la Plaza. Felino se fue a Tarazona, aunque posteriormente volvió a Calcena.*

*En el año 36 movilizaron a José. Hizo la Guerra Civil en un hospital veterinario como Maestro Herrador Forjador llegando al grado de Brigada. En 1939 hace falta su presencia en casa y volvió a Calcena, casándose a finales de ese año.*

*Su lugar de trabajo era la fragua. Durante muchos años tuvo como ayudante a Félix Royo, siendo éste mozo y aún después de casarse. Con el fuego conseguía hacer maleable el metal. Utilizaba carbón granza-hulla, que es el mejor, iniciando la brasa con ramas. Todos los chicos competían por darle al fuelle manual. Tenía además la piedra esmeril para afilar, la máquina de taladrar con 2-3 tornillos de fragua, martillos, limas y terrajas (para hacer la rosca al tornillo). Para unir las piezas a martillazos se trabajaba con el hierro muy caliente, a calda limpia; no estaba rojo, sino blanco. Tenían que tener la misma temperatura y para enfriarlas había una arena especial.*

*De la fragua del herrero salía cuanto de hierro había en el pueblo, salvo las armas, pues no era armero. Incluso venían de Purujosa, Beratón o Trasobares para solucionar los problemas que sus respectivos herreros no sabían. Para los carboneros hacía azadas, hachas y repasaba los podones despuntados que se utilizaban para cortar la tramulla (ramaje pequeño). Hacía aradros y vertederas para los agricultores; aguzaba (afilaba) el barrón del aradro (pieza metálica que se cla-*



vaba en la tierra) que perdía punta por el desgaste; y fabricaba o remendaba azadones cuando estos llegaban a tener la punta redonda y roma. Para la casa fabricaba llaves, cerraduras, balconaje...; para el hogar, rodapiés, gatos, badiletas, tenazas,...; también raseras para la cocina. Para marcar las letras tenía un abecedario completo.

Sin embargo, lo que le llevaba más trabajo era **herrar a las caballerías**. En los años 60 había en Calcena unas 100, sobre todo mulos, burros y algún caballo para los trabajos menos pesados. Cada una gastaba unas veinte herraduras al año y José se encargaba de hacerlas. El hierro venía en planchas de Bilbao, del desguace de barcos, cortado a tijera. Lo compraba en Zaragoza, en Usón, Izuzquiza o la Droga Alfonso. En los años 40 el kilo de hierro valía 40 céntimos. Se lo facturaban hasta Morés o Morata y él debía ir a buscarlo.

Herrar a las caballerías tiene sus secretos. Cada una tiene su número de casco y, además, son distintas las de las patas delanteras, de las traseras. Las de las manos son más anchas y las claveras (clavos) están más hacia adelante. Sin embargo, las de los pies son más estrechas y las claveras posteriores. Una vez que estaba dada la forma había que hacer los agujeros mediante la estampa o martillo con la forma de la cabeza del clavo.

Había herraduras de capricho, como la de pestaña que en la parte anterior tenía un resalte que sobresalía por delante del casco. Había que ponerla en las lumbres o parte anterior del casco, ajustándola a fuego. Servía para aumentar la sujeción y como decoración.

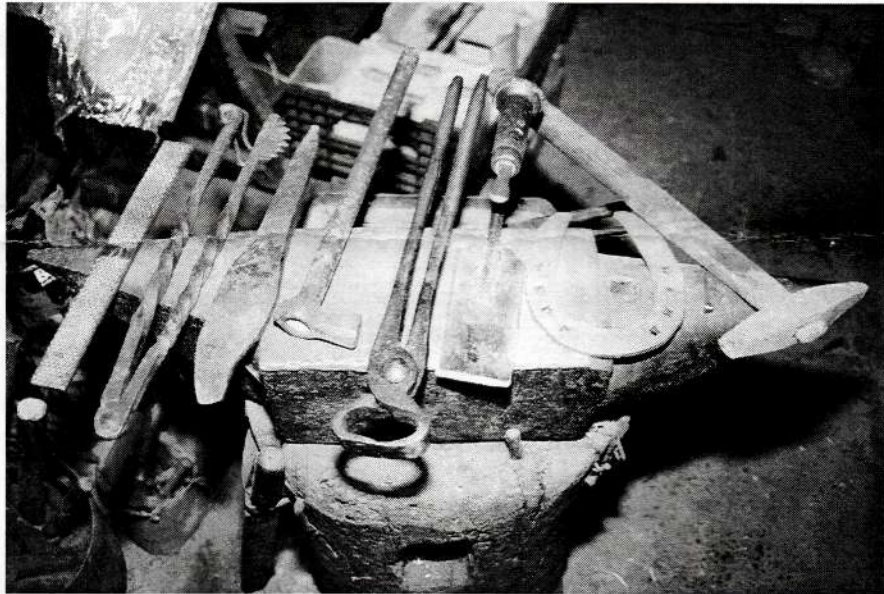
Existían herraduras de enmienda que poseían pestañas laterales para sujetar los cascos agrietados que se abrían al pisar.

Las caballerías tenían defectos al apoyar el casco que había que **corregir**. Se decía que pisaba de **topino** si lo hacía con la punta; de **pando** si con el talón; **izquierdo** cuando se le juntaban las rótulas y pisaba con la parte interior y **esterao** si se le separaban las rodillas y pisaba con el exterior. En cada caso había que quitar casco de la zona de apoyo y poner allí una herradura más gruesa.

En ocasiones también tenía que hacer de dentista de las bestias. Tras abrirles la boca con una **escalerilla** (especie de compás con dientes), mediante un golpe seco con la gubia les quitaba los remolones, molares que crecían sobre la muela del juicio y que les impedía cerrar bien sobre el bocado.

En los años 40 poner una herradura costaba una peseta y aunque no había tarjetas de crédito el pago no solía ser en el momento sino anual o mediante igualas. Una forma curiosa era el "pago a caña". En una caña se hacía una marca a fuego si se aguzaba el barrón o un corte con navaja si se trataba de una herradura. Sólo se empleaba para estos dos trabajos. El cliente y el herrero conservaban cada uno una mitad y el pago se realizaba de forma anual. Ocasionalmente se pagaba en especie; por ejemplo en los 50, una media (18 Kg) anual de trigo por aguzar el barrón.

DE IZQUIERDA A DERECHA: ESCOFINA: para reparar el casco. TORCEDOR: para torcer el morro al animal. CUCHILLA DE HERRAR: reparar el casco. MARTILLO. TENAZA: para cortar el casco. PUJABANTE: reparar el casco. HERRADURA. CLAVO. SENTADOR: para la clavera.



*Cuando se plantó el pinar viejo, José herraba a los bueyes que emplearon para hacer los surcos. Lo que no sabéis es que los bueyes no se tienen a tres patas, por lo que había que elevarlos con un potro.*

*Con el paso de los años las caballerías y los habitantes fueron disminuyendo en Calcena, llegó la soldadura autógena y a José le fueron flaqueando las fuerzas por lo que dejó la fragua en manos de su hijo Pedro José. Hace unos años se quitó de donde siempre había estado, aunque todavía se ven, a los lados de la puerta de casa del herrero, la marca de los maderos donde se ataban las caballerías.*

Agradecemos a José y Pedro José Molinos que nos hayan enseñado lo que saben y la paciencia que han tenido para responder nuestras preguntas.

Fernando Ruiz

Seguro que nuestros mayores tienen muchas cosas que contar. Recoged sus recuerdos y mandad vuestra colaboración para "El Eco del Isuela". Fernando Ruiz. C/ Duquesa Villahermosa, 159, 1º B. 50009.Zaragoza.

## SIN REBOLLONES

Este año tampoco ha habido suerte con las setas a pesar de que parecía que el otoño iba a ser lluvioso. Para el año que viene, y aunque ya en el boletín nº 11 aparecían las normas de la DGA para la recogida de setas, creemos de interés su repetición: *Se prohíbe remover el suelo manualmente o con hoces y rastrillos. Sólo se empleará un cuchillo o navaja y el arranque de las setas queda terminantemente prohibido. Los ejemplares pasados o rotos se dejarán sobre el lugar sin deteriorar. La recogida se hará en recipientes, como los de mimbre, que permitan la caída de esporas. No podrán cogerse setas desde una hora antes de la puesta de sol hasta una hora después de la salida. Se permite un máximo de 5 Kg. por persona y día.* Esperemos que el año que viene haya muchas setas. Si se respetan estas normas habrá probablemente "pan para hoy y para mañana".



## LA BANDA DE MÚSICA DE CALCENA

Tras publicar en el número 12 de nuestro boletín un artículo sobre la banda de música de Calcena, hemos recibido una carta que nos ha llenado de satisfacción. En ella, Sagrario Pérez Ruiz que nació y se crió en Calcena, pero que ahora vive en Caspe, nos recuerda que su padre, Pablo Pérez, fue uno de los cuatro clarinetes de la banda. Además nos anima a que la revista no muera para que "así, a los que estamos más desconectados no se nos olviden nuestras raíces. Agradecemos tanto los ánimos, como la información que nos da.

*Seguro que muchos de vosotros o de vuestros mayores tenéis grabado en la memoria momentos, costumbres, trabajos, tradiciones o historias de vuestra vida en nuestro pueblo. Todo eso es muy importante y no se puede perder. Es necesario que quede constancia para que las generaciones futuras aprendan como vivían en Calcena sus padres, sus abuelos, .... Aunque siempre da un poco de pereza, coged papel y bolígrafo y contadnos esas pequeñas cosas, en la seguridad de que siempre serán recibidas con cariño e interés.*

# LA RABIA



Sin lugar a dudas es la rabia la enfermedad canina más conocida entre los propietarios de perros, aunque sólo sea por el mero hecho de que la Administración nos obliga anualmente a vacunar a nuestros perros contra esta enfermedad.

La rabia puede afectar a otros animales como son el gato, vaca, caballo, etc. y también al hombre, por lo cual es una *zoonosis* que se transmite al hombre principalmente por la mordedura de un animal rabioso. La vacunación contra esta enfermedad sólo es **obligatoria** para los perros que hayan cumplido 6 meses de edad.

Está producida por un *virus* (*Rhabdovirus*) que se transmite fundamentalmente por **mordedura** y esto debe a dos factores:

- 1.- El animal rabioso elimina el virus por la saliva.
- 2.- En el individuo sano (animal u hombre) la mordedura produce una herida por donde penetra el virus al organismo.

## SÍNTOMAS

El individuo rabioso presenta estados de excitación intercalados con estados de depresión nerviosa.

Existe una parálisis de la lengua que impide tomar agua. Por ello a esta enfermedad se le ha denominado también **hidrofobia**.

## RABIA "DOMÉSTICA" Y RABIA "SILVESTRE"

Actualmente la **rabia doméstica**, la que afecta a los perros, está prácticamente controlada y gracias a la vacunación anual se ha conseguido que casi desaparezca de la población canina. Esto nos lleva a pensar la gran **importancia** que tiene la **vacunación**.

Sin embargo, la **rabia silvestre**, cuyo principal difusor es el **zorro**, no se ha logrado controlar, ya que es muy difícil el control de los animales salvajes. En la población silvestre se dan anualmente dos formas de rabia. Para comprenderlo os comentaré brevemente cómo es la **forma de vida de un zorro**.

El zorro es un animal **territorial** de forma que acostumbra a vivir siempre en la misma zona. Enero, Febrero y Marzo forman la **época de apareamiento**. En ella los machos salen a buscar pareja y **pelean** entre sí por lo que si hay alguno rabioso, lo cual es frecuente, **infecta** a los demás, produciéndose el "**primer foco de rabia del año**". Tras el apareamiento, la **gestación** dura 55 días y en mayo **nacen** los zorritos que viven de 4 a 5 meses con la madre. En Septiembre la abandonan y **pelean** con otros zorros para buscar su territorio. Si hay alguno infectado, contagia a los demás y se produce el "**segundo foco de rabia anual**". Así pues, se producen dos focos anuales: de Marzo a Abril y de Septiembre a Octubre. Por ello, esta rabia es prácticamente imposible controlarla.

## TRES ÚLTIMOS APUNTES

1.- Si un perro muerde a otro tiene que permanecer **15 días en observación**, pues este es el tiempo máximo que tarda el perro en incubar la enfermedad. Si en estas dos semanas el animal no manifiesta síntomas, se le considera **exento** de rabia.



2.- Una herida causada por una mordedura ha de ser rápidamente **lavada con jabón** para inactivar el virus.

3.- Como es una **vacunación OBLIGATORIA**, la Administración promueve **CAMPAÑAS DE VACUNACIÓN ANTIRRÁBICA** (suele ser hacia los meses de Mayo-Junio). La vacunación ha de constar en una **CARTILLA** elaborada para este fin y que **TODO PROPIETARIO DEBE TENER**.

*Alberto Jiménez*

\*\*\*\*\*

## Personajes ilustres de Calcena

### FAMILIA DE LOS CALCENA

Por Víctor Azagra sabemos que la familia de los Calcena se asentó en Calatayud y uno de sus descendientes, Juan Ruiz de Calcena, fue uno de los secretarios que redactaron en 1493 las Capitulaciones de Cristóbal Colón.

### D. PEDRO DE VILLALÓN

Beneficiado y Deán de la Catedral de Tudela. Según el historiador Labaña, este clérigo fue secretario privado y servidor del Papa Julio II y quien trajo de Roma "el primoroso cáliz gótico" donado por dicho Papa, así como un terno de terciopelo y jaspes con piñas entrelazadas. Fue enterrado en Tudela.

### FAMILIA DE LOS "MARTÍNEZ DE VILLENA"

Oriunda de esta villa esta familia mando construir la capilla de San Babil y donó los cuadros que representan, uno la llegada de la cabeza de Santa Constanca a Calcena y el otro al obispo Yepes echando suertes entre las Mártires. Ignacio Martínez de Villena fue Consejero de los reyes de Castilla.

### FAMILIA DE LOS "ARANTEGUI"

Aunque la población de Calcena era preferentemente morisca, en nuestro pueblo arraigó esta familia originaria de la localidad francesa de San Juan al pie del Puerto.

### FAMILIA DE LOS "AVENDAÑO"

Familia oriunda de Castilla y que dio muchos hijos ilustres. Antonio Avendaño fue canónigo de Tarazona y Visitador General de esta diócesis en 1671. Otro Avendaño fue músico e hizo varias reparaciones en el órgano de nuestra parroquia.

### FAMILIA DE LOS "MANARIAS"

Mons. D. Agustín Manarias, vicario de Calcena desde 1604 hasta 1630. Elogió a Felipe II por la expulsión de los moriscos: "sobre la sabia medida contra la mala y perniciosa canalla de los reynos por su perfidia e infidelidad". Para comprender esta toma de postura hay que tener en cuenta que su obispo era D. Diego Yepes, confesor del Rey, y había que congraciarse con él. De 1604 a 1615 se reformó la Iglesia, hasta tomar el aspecto actual. Se hizo una gran obra en la Capilla Mayor de San Miguel. Se abre el callejón detrás de la Iglesia por 140 sueldos. Se compró una campana nueva en Zaragoza y que costó 28 sueldos. Se trajo el retablo del Altar Mayor y otros. Fue un hombre emprendedor. En 1624 toma en arriendo las minas de Valdeplata, pagando por ello la octava parte de su producción. También arrienda las "yerbas de San Miguel" por 92 sueldos.

**Antonio Tormes**

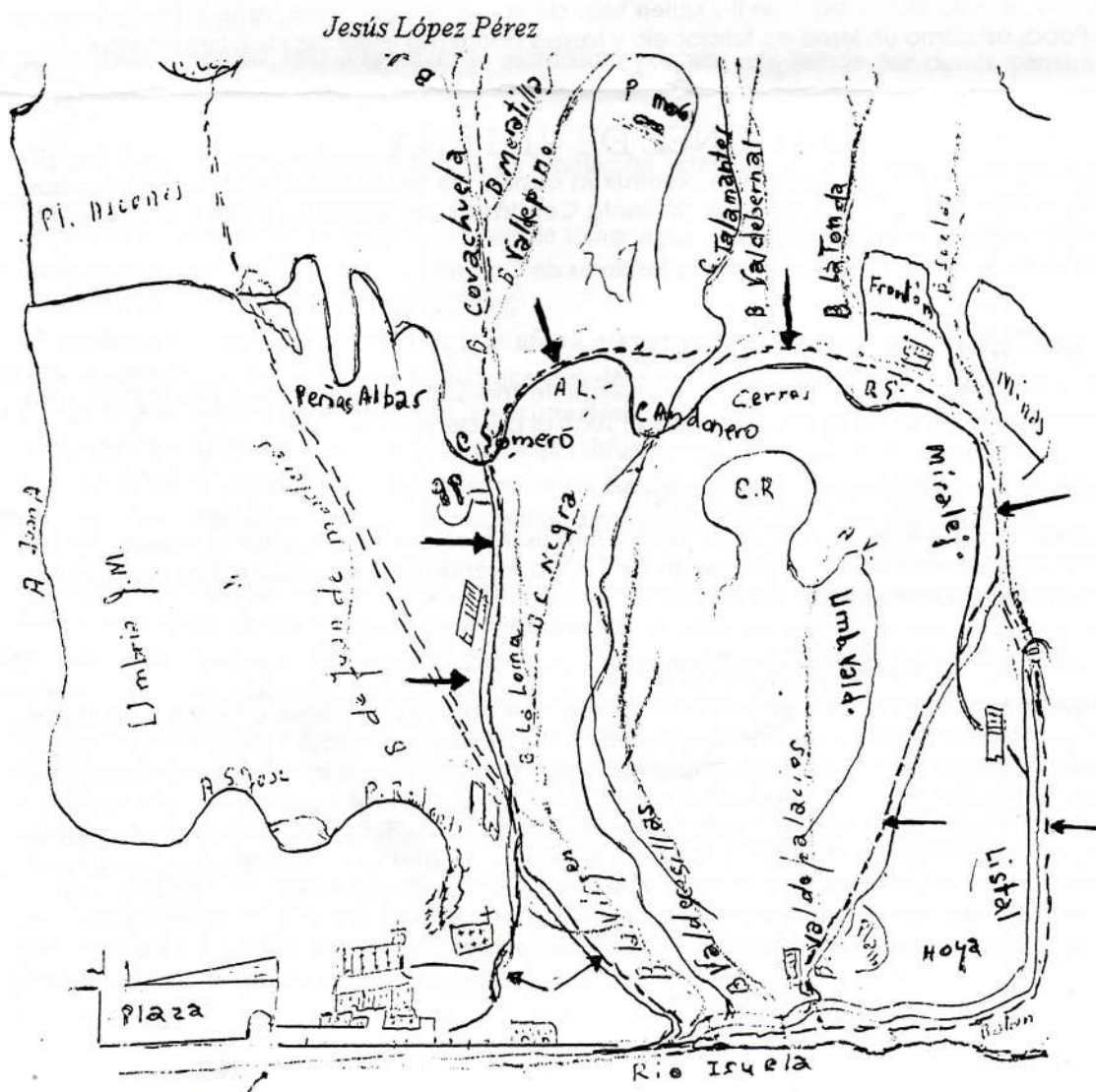
## SENDEROS DE CALCENA

### RUTA 2

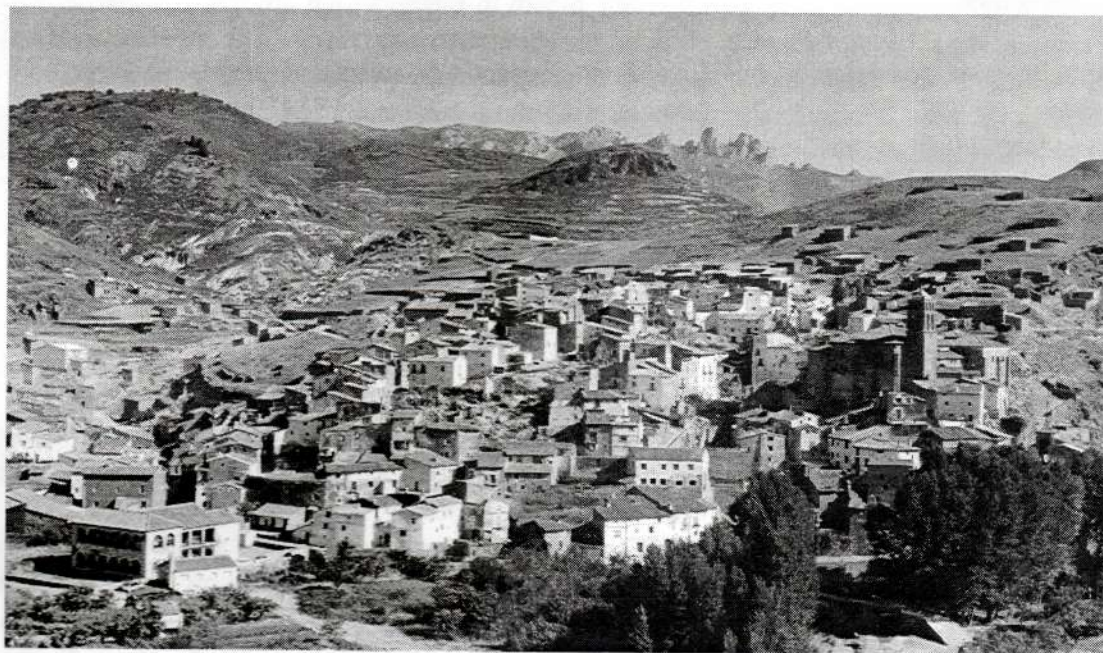
Salimos del pueblo, bien por el camino del cementerio o por la pista del barranco de la Virgen. Los dos confluyen antes de llegar al **corral de Juan de Maderos**. Una vez aquí seguimos el cauce del **Barranco de la Loma**. Pasamos por los **corrales y las bodegas del tío Emeterio** hasta el **collado Somero**. Descansamos y disfrutamos de la mejor vista de toda esta excursión.

Atención, mucha atención, al camino que vamos a tomar que no es camino, sino sendero de rabosos. El camino de la izquierda hay que dejarlo para cuando hagamos la ruta 3. Así que a la derecha tomamos dicho sendero que nos conduce a la **fuelle de la Peñuela**. Es muy pendiente y hasta conviene llevar bastón de apoyo. Bebemos un trago, que es muy buena esta agua; descansamos para comentar la bajada, que alguno o alguna dirá: "pensé que me iba rodando. ¡Qué miedo he pasado!".

De aquí, continuamos ya sin dejar el barranco de Valdeplata, para detenernos en las minas de plata y hasta comentar la novela de Miguel Mena "Bendita Calamidad": "cuando en estos zarzales el obispo Ramiro de Tarazona intentó escapar por la noche de sus secuestradores y cayó en un zarzal". Bueno, una vez visto todo esto, incluido el **pozo "Maestro"** y otros, descendemos barranco abajo por la **Fundición de los Modregos** hasta la **peña del Mozo**, donde hacemos otro alto para descansar, porque la excursión de vistas ha terminado, pero nos queda el regreso, que es lo más duro. Tomaremos enseguida el **camino del Miralejo** o bien saldremos a la carretera para andar los 5 km que tenemos hasta el pueblo. ¿Qué hacemos?.



## A PROPÓSITO DE UNA FOTOGRAFÍA (DE "PAISAJES ESPAÑOLES")



- Qué pueblo es ese?. Vaya paisaje y pueblo bonitos.

Esta pregunta y este comentario son frecuentes cuando alguien ve el cuadro que otro hijo de Calcena, Rodolfo Ramas Torrubia (q.e.p.d.), me regaló hace muchos años y que tengo colgado en el sitio más visible de mi despacho, en el hospital donde trabajo.

- Es mi pueblo, Calcena, un pueblo precioso, en las faldas del Moncayo, en la provincia de Zaragoza, pequeño, pero querido por sus hijos que, en muchas ocasiones, han tenido que emigrar y hoy están repartidos por toda España y por todo el mundo (País Vasco, Cataluña, Madrid, Francia, Méjico, etc....) y que, a buen seguro, como yo, añoran su infancia en él y de él hablan a sus hijos.

Mira, esas son las escuelas "nuevas"; en esa otra casa estaban las "antiguas", en la plaza, en las que el primer maestro que tuve y que se llamaba D. José me enseñó a leer; gracias a él mi padre se decidió a llevarme a estudiar a Zaragoza (entonces pocos estudiaban más allá de los doce o catorce años). Eso de ahí, que casi no se ve en la fotografía, es la plaza donde yo jugaba y aquello otro la ermita de S. José y esto más a la derecha el cementerio donde reposan mis abuelos; aquí abajo está precisamente la que fue su casa y más acá la fuente, creo que de origen árabe, donde las mujeres iban a por agua con cántaros y botijos (ahora ya hay agua corriente).

No es preciso que te diga que ese edificio que sobresale es la iglesia, una maravilla de la que todos estamos orgullosos.

- Se ve que lo estás de todo tu pueblo, me dicen.

Sí, estoy orgulloso, voy muy poco, pero lo recuerdo con mucho cariño y cada vez más. Son mis raíces, un pueblo noble y generoso con gentes trabajadores, decididas y emprendedoras que han sabido desenvolverse en cualquier lugar y circunstancia.

Hace unos veinte años fui con mi esposa e hijos para que lo conocieran, en tienda de campaña para disfrutar "a tope" de sus paisajes, pájaros, su cielo, su silencio (por cierto, quedaron maravillados) y el alcalde, Félix (quinto mío) me dijo que tenía ochenta y tres habitantes; cuando mi familia se

marchó del pueblo, hace cuarenta y cuatro años rondaría los seiscientos. Creo que ahora está volviendo mucha gente, es lógico, las raíces tiran, la belleza gusta a todos, la tranquilidad gratifica y relaja.

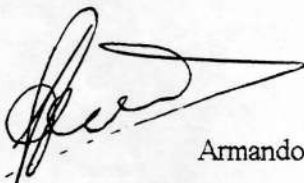
Mis hijos, al enterarse de que se ha abierto un albergue, quieren ir con sus amigos desde Madrid a pasar unos días y, naturalmente, yo les animo porque estoy seguro de que van a disfrutar del pueblo y de sus entornos.

Comento también que, hijos del pueblo, se están ocupando de editar un Boletín, "El Eco del Isuela" y me dicen:

- Habrás escrito tú algo ¿no?.

- No, les contesto; pero quiero hacerlo, aunque sólo sea para animarles porque están haciendo una magnífica labor y para darles las gracias por enviármelo, así es que... queda dicho: Estáis haciendo un trabajo estupendo que puede representar el cordón umbilical que una a los hijos y a los hijos de los hijos de Calcena con nuestro pueblo.

Enhorabuena y gracias



Armando Pérez Torrubia

---

## LEADER II. ¿Qué es eso?



Asociación para el Desarrollo de la Comarca del Moncayo  
Monasterio de Veruela s/n  
50.592 VERUELA

Es una iniciativa de la Comunidad Económica Europea para fomentar, mediante subvenciones, el desarrollo de zonas deprimidas, entre ellas la comarca del Moncayo.

### Actividades subvencionables:

Turismo rural: infraestructuras públicas, inversiones individuales y colectivas, proyectos de turismo rural (albergues, picaderos,..) restauración de edificios históricos,..

Pequeñas empresas, artesanos y servicios de aproximación.

Comercialización de la producción agraria.

Conservación y mejora del medio ambiente.

Formación profesional y ayudas a la contratación.

Información y recepción de proyectos: Asociación para el Desarrollo de la Comarca del Moncayo. Monasterio de Veruela s/n. Jesús González, José M<sup>a</sup> Lamana y Luisa Espino. Horario de 9 a 2. Tfno 649040. Fax 649135

**Un consejo: lo ideal es tener preparado un proyecto para presentarlo cuando se concedan nuevas subvenciones.**

## La naturaleza como alternativa de supervivencia

**S. C. Calcena**  
Cuando en pueblos como Calcena apenas quedan 50 habitantes en el invierno, con malas carreteras y una población envejecida que ya no puede trabajar las tierras más difíciles; parece que la única alternativa de supervivencia pasa por aprovechar los generosos recursos naturales que se poseen para atraer al turismo a que conozca las maravillas propias del lugar.

Los parajes naturales que ofrece la cara sur del Moncayo, lejos de ser áridos y desprovistos de vegetación esconden una abrupta belleza. Bañarse en las profundas pozas del río Isuela, junto a los saltos de agua y el puente medieval que esconde el paraje del Batán, es sólo una de las posibilidades que encierra esta montaña.

Otras como las abandonadas minas de plata en el barranco de Valdeplata, las vistas panorámicas

que ofrece la ermita de San Cristóbal, los estrechos barrancos como Valangosto, donde se tocan ambas paredes extendiendo los brazos, son sólo una parte de lo que esta zona encierra.

No en vano, sólo en la GR-90 existen seis senderos específicos de la zona perfectamente señalizados por la Federación de Montaña. Merece la pena descubrir esta comarca tan cercana, y a mismo tiempo tan desconocida.

## RAÍCES

Así como un árbol para sobrevivir necesita conservar su tronco, ramas, follaje y sobre todo sus raíces, este mismo circunloquio puede aplicarse a la supervivencia de un pueblo.

Así pues, el "tronco" sería el sitio, el lugar, el núcleo físico del pueblo; las "ramas" seríamos todos nosotros, los que vivimos, descienden o están ligados a él, de una forma u otra; el "follaje" sería la demostración de la vitalidad del pueblo, es decir, su salud o enfermedad; y, por último, las "raíces". Las "raíces" son la parte más importante de y para la vida de un pueblo. Es por donde se alimenta, dándole savia nueva para que regenere todo lo demás.

Nuestra villa de Calcena ha pasado por una esplendorosa vitalidad -sobre todo en la Edad Media- donde creó y desarrolló un "tronco" robusto -su núcleo urbano-, muchas y magníficas ramas -sus numerosos habitantes-, un follaje exuberante -sus minas, sus manufacturas de papel y paños, tejedores, artesanos en cerámica y vidrios, ganadería y agricultura, su magnífica Iglesia y ermitas, etc.- de donde se derivaron las fiestas religiosas y populares, algunos de cuyos usos y costumbres todavía perduran. Y para terminar esta circunlocución, las "raíces". Las "raíces" son lo más fundamental para la pervivencia de un pueblo. Si se miman y se cuidan, aunque todo lo demás enferme, volverá a brotar y a resurgir. En aquella época habían muchas personas que se encargaron con ahínco de mimar y cuidar las "raíces" de nuestro pueblo. Si repasamos la historia de Calcena veremos que hubo muchos personajes ilustres y no tan ilustres que cuidaban de que no faltara la savia, para que hubiera un "follaje" importante. Tanto, que llegó a ser una de las más importantes Villas del Reino de Aragón, tanto en el terreno cultural, como en el industrial y eclesiástico. Esas personas, habitaran o no en Calcena, no olvidaban sus "raíces" y aportaban cuanto sabían y podían para que su pueblo fuera floreciente.

Posteriormente, nuestro pueblo fue enfermando -expulsión de los moriscos, las peste negra por la que en poco más de un año murieron cerca de 400 personas, y el aislamiento por vías de comunicación- conllevando la caída de su minería e industria y, como consecuencia de todo esto, una constante emigración, acentuada a mediados de este siglo, hasta el punto de temer su desaparición o muerte, si no intentamos entre todos inyectar savia nueva a nuestras "raíces".

Es cierto que desde hace 20 años hasta ahora, se está notando una revitalización de nuestras "raíces" y, como consecuencia de ello, un brote de resurgimiento en nuestro "tronco": Agua, alcantarillado, alumbrado público, creación de parquecitos y merenderos, zonas recreativas y de deportes, biblioteca, restauración y construcción de viviendas, constitución de las comisiones Cultural y de Fiestas, etc.. Es todo eso lo que me hace concebir un atisbo de esperanza, al comprobar que sigue habiendo muchas personas que no olvidan sus "raíces" y otros que, sin tenerlas, están ligados a ellas de una u otra forma, colaborando a que este "tronco" que es Calcena no muera. ¿Se conseguirá?. Si aportamos cada uno nuestro granito de arena, tal vez a largo plazo se consiga. Y algunos ya lo están haciendo. A poco que hayáis prestado atención, Calcena ha sido el pueblo que en estos últimos años más veces se ha prodigado en los medios de comunicación de Aragón. ¿Quién mueve estos hilos?. Por supuesto, alguien que se preocupa por nuestro pueblo. Unas veces han sido los ecologistas por los buitres, otras por los problemas de escolarización de los niños de Calcena, los relacionados con las minas de plata o el Albergue e incluso ha habido noticias relacionadas con el turismo rural en la TV Aragón. Todo esto contribuye a que el nombre de Calcena y "la cara oculta del Moncayo" vaya sonando y sea conocida en Aragón.

Permitidme pues que, en mi nombre y en el de la mayoría de los hijos de Calcena, os agradezca vuestra colaboración y que sigáis moviendo esos hilos.

Gracias a Fernando y a toda la Comisión Cultural, a la Comisión de Fiestas, al Ayuntamiento y ¡como no! A los Manolo Ainaga -padre e hijo- cuya mano hemos visto en TVE Aragón, demostrando con ello que no han olvidado sus "raíces". Gracias también a la corresponsal de Morés, Sta, Serrano. Un cordial saludo a todos.

*Severino Sebastián*

## LA MALA SUEGRA

Cuento Aragonés

En una casa vivía un matrimonio y la suegra, que era "muchísimo mala" y no quería a su nuera.

No mas quería que el hijo pegara a la mujer y le decía:

- Pero madre ¿cómo quieres que le pegue si no me da motivos?.

- Pues tú pégale.

Y para pegarle empezó a hacer cosas raras intentando enfadar a la mujer y así poderle pegar.

Un día va al campo y trae la leña cargada en el burro y lo entra en casa de culo, pasando con mucha dificultad por la puerta.

Pero la mujer, en vez de enfadarse le dijo:

- Has hecho bien, bastante ha entrado de cara..., ahora que entre de culo.

Como no se enfadó, al otro día le echó el gato a la tinaja de agua. Y la mujer dijo:

- Pues hijo, has hecho bien puesto que tenía que cambiar el agua y así la "cambeo". Y no se enfadó.

Al día siguiente le tiró todos los cacharros del aparador y le dijo:

- Pues hijo, has hecho bien. Ya los tenía viejos y así me compraré nuevos.

No se enfadaba por nada. Y tanto era así que le preguntó la mujer al marido:

- ¡Chico!, ¿porqué me haces esas cosas?.

- Pues mira hija, que me dice mi madre que te pegue una paliza y como no me das motivos, no te la puedo pegar.

Entonces ella le contesta:

- Mira, vamos a hacer una cosa: me pones la albarda del burro por encima y entonces me pegas la paliza. El marido le pegaba y ella se quejaba.

- ¿No me pegues más!, ¡ay!, ¡ay!, ¿porque me pegas?, ¡ay!, ¡ay!.

Y la suegra, escuchando en la puerta de la habitación, le decía: ¡mátala!, ¡mátala!, ¡mátala!.

Entonces la nuera salió de la albarda, abrió la puerta y cogió a la vieja por los pelos y la tiró por las escaleras abajo. Casi la mata. Le hizo mucho daño.

Llaman al cura porque estaba muy mal y el cura le pregunta: ¿qué le pasa?. Y la vieja le contesta:

- rtttze, calera arriba zzccz, calera abajo.

Pero como no entendía nada, ya que la vieja se había roto los dientes, le pregunta a la nuera:

- ¿Qué dice?.

Y la nuera le contesta,

- ¿Sabe lo que dice?, que nos deja todo, todo de arriba, abajo.

Y, cuentico "cuenta por la chaminera al tejau".



*Elisa Marco*

**MONCAYO** El sur del macizo atesora rincones naturales y pueblos capaces de colmar las inquietudes de cualquier visitante. Así lo entendió el Ayuntamiento de Calcena cuando decidió convertir el antiguo cuartel de la Guardia Civil en un albergue

## Descubrir el Moncayo oculto

■ Varias iniciativas en la cara sur del macizo intentan atraer al turismo de montaña

**SANTIAGO CABELLO** Calcena. Los muchos visitantes, sobre todo aragoneses, que gustan de recorrer los senderos del Moncayo, apenas conocen una pequeña parte de esta mítica montaña aragonesa. La cara norte, a la que se accede desde Tarazona y los pueblos del Somontano es la única receptora de turistas ávidos de naturaleza.

Sin embargo, la cara oculta de esta montaña, la vertiente sur, dispone de atractivos más que suficientes para satisfacer al más exigente de los turistas que se acerque por esta zona para admirar el paisaje que ofrece esta montaña.

Así lo entendió el Ayuntamiento de Calcena cuando hace

tres años, y al amparo del plan Moncayo, decidió convertir el antiguo caserón del cuartel de la Guardia Civil en un albergue. Seis meses hace que las obras, en las que se han invertido alrededor de 50 millones de pesetas, finalizaron. Desde entonces, el albergue fue adjudicado para su explotación a la empresa Moncayo Oculto, por un periodo de prueba que abarca un año.

«El Ayuntamiento quería que alguien del pueblo llevase el albergue —explica Alberto, uno de los socios de Moncayo Oculto— pero al no salir nadie nos lo dieron a nosotros».

Aunque no nació en Calcena, Alberto desciende de este pueblo. Ofreció sus conocimientos como

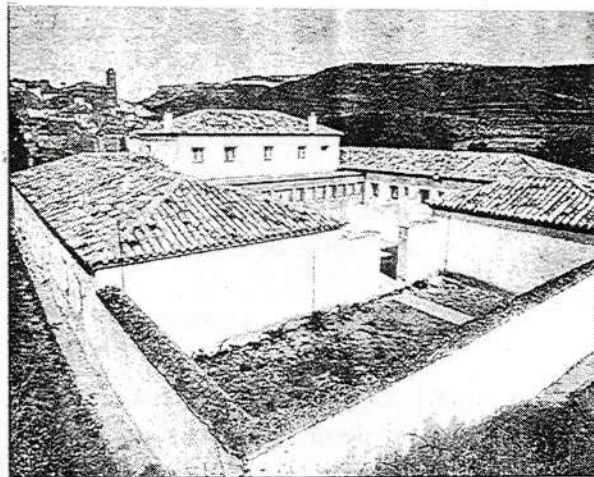


Imagen del albergue con Calcena al fondo.

monitor de tiempo libre y educación ambiental con amplia experiencia en otras zonas como los Pirineos. Sus otros dos socios en este proyecto también disponen de suficiente experiencia en lo relacionado con el terreno del medio ambiente.

### 60 plazas

El albergue dispone de 60 plazas divididas en 5 habitaciones (2 grandes de 18 plazas y otras dos más pequeñas). Cuenta con agua caliente y duchas adaptadas a minusválidos. El edificio se distribuye alrededor de un soleado patio y cuenta con grandes talleres para actividades, además de la zona de comedor y cocina.

El albergue de Calcena está especialmente indicado para acoger grandes grupos, que disfrutan de lo lindo con las diversas actividades que se les ofrecen.

Y es que Moncayo Oculto, además de el mantenimiento del albergue y la realización de campamentos y colonias ofrece muchas más posibilidades: aulas de la naturaleza, escalada, espeleología,

senderismo, descenso de barrancos, bicicleta de montaña, rutas de montaña, rutas a caballo, e incluso deportes de riesgo como el puenting.

Además de esa completa oferta, los responsables del albergue piensan complementar los difíciles meses de otoño e invierno con actividades culturales como cursos de tai-chi o masajes; cursos de pintura y exposiciones; y cursos sobre plantas medicinales o recolección de setas.

Otras iniciativas en la zona sur del Moncayo están prosperando tímidamente en otros pueblos. Así, en Trasobares, la fonda de toda la vida se ha adaptado para acoger una vivienda de turismo rural, una de las iniciativas que mayores resultados pueden aportar a corto plazo en la zona.

También en el último pueblo aragonés antes de entrar a Soria, Purujosa, se está trabajando en la construcción de un refugio de montaña, que iría destinado, fundamentalmente, a los cazadores.

## Las birlas se juegan con destreza en Calcena

### Material.

Seis birlas de madera de olmo, roble o carrasca, de aproximadamente 68 cm. de altura, y 7 u 8 en su base, adornadas en su parte superior: una de ellas, con tres cabezas; dos, con 2 cabezas y tres, con 1 cabeza.

Una birla (la abuela) de igual madera, de 82 cm. de altura, adornada con cinco cabezas.

Una tiradera, de 33 cm. de larga y 7 u 8 de diámetro.

### Campo de juego.

Se amasa un pequeño montón de barro, colocándose las birlas en dos filas de tres, sin importar el orden. Tras ellas, centrada y separada por una longitud igual a la de una birla, con un poco de barro, se pondrá la abuela. La línea de tiro, se marcará a 10 ó 12 pasos de las birlas.

### Desarrollo del juego.

El juego se puede desarrollar individualmente, por parejas o por equipos de hasta ocho componentes cada uno, consistiendo éste en intentar conseguir la máxima puntuación prefijada con anterioridad, 25, 30 ó 50 puntos.

La puntuación de cada una de las birlas dependerá del número de cabezas o coronas que tenga, es decir, una cabeza, un punto; dos cabezas, dos puntos; tres cabezas, tres puntos, y la abuela, 5 puntos.

Los lanzamientos se realizarán alternativamente, no existiendo posibilidad de rebatir (volver a tirar). El equipo que llega en primer lugar a la puntuación prefijada, gana, de ahí la importancia de lanzar primero. Pero esta ventaja desaparece al variar el orden de participación en sucesivas partidas.

Al contrario que ocurre en otros juegos, las apuestas no están contempladas, aunque de forma esporádica se suelen dar, pero no deja de ser una mera anécdota.

### Usos y costumbres.

Es un juego que tuvo un pasado importante dentro de la vida festiva de las mujeres de Calcena. Bernardo Royo, además de ser quien fabrica las birlas, nos comenta: «las mujeres han jugado aquí toda la vida hasta mediados los años cincuenta. Los hombres también

jugábamos pero solamente durante Semana Santa, pues el bar estaba cerrado. Entonces las mujeres se dedicaban a jugar con la baraja a «la zorra», que consiste en poner en el centro de la mesa una perriera cada una, se reparte las cartas por orden y a la que le toca «la zorra» (as de oros) se queda con las apuestas. Así partida tras partida». Como en muchos de nuestros pueblos, los rigores del invierno limitaban la época de juego de las birlas y tenían mayor aceptación otros juegos que se realizaban en el interior de las casas o en las cunetas.



Santa Constanca bendita  
el orgullo de la tierra  
aquí tienes a tus pies  
a los hijos de Calcena.

Todos vienen a adorarte  
pues te profesan amor  
y porque siempre te llevan  
muy dentro del corazón.

Tu pueblo madre te quiere  
y que nunca te ha olvidado  
pues sabes año tras año  
te lo viene demostrando.

Muchos son los que marcharon  
y muy pocos los que quedan  
pero vuelven recordando  
a su patrona y su tierra.

Santa Constanca bendita  
a tus hijos da salud  
pues todo se lo merecen  
por tiempos de esclavitud.

Y ahora os digo a todos  
que mientras podáis venir  
visitéis a la patrona  
que ella os quiere ver.



## A TI, CALCENA

*En Calcena hay muchas cosas  
que podemos disfrutar.  
En la Ojosa no hay casi agua,  
pero podemos jugar.  
Hacer barcos con los juncos  
y después a merendar.  
Podemos hacer excursiones  
a las cuevas a observar,  
y a cantar bellas canciones  
que el eco repetirá*

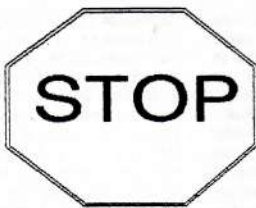
*Entre las piedras,  
un chorrillo de agua fría  
empieza a nacer con alegría  
con su agua cristalina  
y su frescura divina.  
Es la fuente de las truchas  
donde vamos a beber  
ese agua limpia y fresca  
que nos quita la sed*

Sandra Zapata

\*\*\*\*\*

Para el próximo número no tenemos las suficientes colaboraciones como para completar en boletín. Ayúdanos con la tuya.

\*\*\*\*\*



**¡Detente!. Si una vez leído "El Eco del Isuela" pensabas tirarlo, te recomendamos que no lo hagas. Colecciónalo y con el tiempo tendrás un trozo de la historia de Calcena. Os recordamos que con el número 1.465 se regalarán las tapas para una bonita encuadernación.**